

1. И вывел меня ко внешнему двору северною дорогою, и привел меня к комнатам, которые против площади и против здания на севере,

УПО: І він вивів мене до зовнішнього подвір'я дорогою в напрямі на північ, і ввів мене до кімнат, що навпроти відгородженої площі, і що навпроти будівлі на північ.

KJV: Then he brought me forth into the utter court, the way toward the north: and he brought me into the chamber that was over against the separate place, and which was before the building toward the north.

2. к тому месту, которое у северных дверей имеет в длину сто локтей, а в ширину пятьдесят локтей.

УПО: Навпроти завдовжки сто ліктів, вхід північний, а завширшки п'ятдесят ліктів.

KJV: Before the length of an hundred cubits was the north door, and the breadth was fifty cubits.

3. Напротив двадцати [локтей] внутреннего двора и напротив помоста, который на внешнем дворе, были галерея против галереи в три яруса.

УПО: Навпроти двадцять ліктів, що у внутрішньому подвір'ї, і навпроти викладеної підлоги, що в зовнішньому подвір'ї, галерія до переду галерії на три поверхи.

KJV: Over against the twenty cubits which were for the inner court, and over against the pavement which was for the utter court, was gallery against gallery in three stories.

4. А перед комнатами ход в десять локтей ширины, а внутрь в один локоть; двери их лицом к северу.

УПО: А перед кімнатами був хід на десять ліктів ширини до внутрішнього подвір'я, дорогою ста ліктів, а виходи їхні на північ.

KJV: And before the chambers was a walk to ten cubits breadth inward, a way of one cubit; and their doors toward the north.

5. Верхние комнаты уже, потому что галереи отнимают у них несколько против нижних и средних [комнат] этого здания.

УПО: А горішні кімнати були коротші, бо галерії забирали від них більше місця, ніж з долішніх та з середніх тієї будівлі.

KJV: Now the upper chambers were shorter: for the galleries were higher than these, than the lower, and than the middlemost of the building.

6. Они в три яруса, и таких столбов, какие на дворах, нет у них; потому они и сделаны уже против нижних и средних комнат, начиная от пола.

УПО: Бо вони були триповерхові, і не було в них стовпів, як стовпи подвір'я, тому вони були вужчі від долішніх та від середніх на землі.

KJV: For they were in three stories, but had not pillars as the pillars of the courts: therefore the building was straitened more than the lowest and the middlemost from the ground.

7. А наружная стена напротив этих комнат от внешнего двора, составляющая лицевую сторону комнат, имеет длины пятьдесят локтей;

УПО: А мур, що назовні навпроти кімнат, у напрямі зовнішнього подвір'я, до переду кімнат довжина його п'ятдесят ліктів.

KJV: And the wall that was without over against the chambers, toward the utter court on the forepart of the chambers, the length thereof was fifty cubits.

8. потому что [и] комнаты на внешнем дворе занимают длины только пятьдесят локтей, и вот перед храмом сто локтей.

УПО: Бо довжина тих кімнат, що в зовнішнього подвір'я, п'ятдесят ліктів, і ось на переді храму сто ліктів.

KJV: For the length of the chambers that were in the utter court was fifty cubits: and, lo, before the temple were an hundred cubits.

9. А снизу ход к этим комнатам с восточной стороны, когда подходят к ним со внешнего двора.

УПО: А під тими кімнатами хід від сходу, коли входити до них з зовнішнього подвір'я.

KJV: And from under these chambers was the entry on the east side, as one goeth into them from the utter court.

10. В ширину стены двора к востоку перед площадью и перед зданием были комнаты.

УПО: По ширині муру подвір'я в напрямі на схід до переду вільного місця й до переду будівлі кімнати.

KJV: The chambers were in the thickness of the wall of the court toward the east, over against the separate place, and over against the building.

11. И ход перед ними такой же, как и у тех комнат, которые обращены к северу, такая же длина, как и у тех, и такая же ширина, и все выходы их, и устройство их, и двери их такие же, как и у тех.

УПО: А дорога перед ними як вид кімнат, що в напрямі на північ; яка довжина, така ширина їхня, а всі виходи були за їхніми способами та за їхніми виходами.

KJV: And the way before them was like the appearance of the chambers which were toward the north, as long as they, and as broad as they: and all their goings out were both according to their fashions, and according to their doors.

12. Такие же двери, как и у комнат, которые на юг, и для входа в них дверь у самой дороги, которая шла прямо вдоль стены на восток.

УПО: І як входи кімнат, що в напрямі півдня, такий був вхід на початку дороги, дороги перед відповідним муром у напрямі на схід, коли йти до них.

KJV: And according to the doors of the chambers that were toward the south was a door in the head of the way, even the way directly before the wall toward the east, as one entereth into them.

13. И сказал он мне: `комнаты на север [и] комнаты на юг, которые перед площадью, суть комнаты священные, в которых священники, приближающиеся к Господу, съедают священнейшие жертвы; там же они кладут священнейшие жертвы, и хлебное приношение, и жертву за грех, и жертву за преступление, ибо это место святое.

УПО: І сказав він мені: Кімнати північні і кімнати південні, що на переді вільного місця, це кімнати священні, де їдять священники, що наближуються до Господа, найсвятіше, там складають найсвятіше, і жертву хлібну, і жертву за гріх, і жертву за провину, бо це місце святе.

KJV: Then said he unto me, The north chambers and the south chambers, which are before the separate place, they be holy chambers, where the priests that approach unto the LORD shall eat the most holy things: there shall they lay the most holy things, and the meat offering, and the sin offering, and the trespass offering; for the place is holy.

14. Когда войдут [туда] священники, то они не должны выходить из этого святого места на внешний двор, доколе не оставят там одежд своих, в которых служили, ибо они священны; они должны надеть на себя другие одежды и тогда выходить к народу`.

УПО: Коли священники ввійдуть, то не сміють виходити зо святині до зовнішнього подвір'я, і мають там складати свої шати, в яких служать, бо вони святощі. І зодягнуть вони інші шати, і тоді тільки можуть зближатися до того, що належить народові.

KJV: When the priests enter therein, then shall they not go out of the holy place into the utter court, but there they shall lay their garments wherein they minister; for they are holy; and shall put on other garments, and shall approach to those things which are for the people.

15. Когда кончил он измерения внутреннего храма, то вывел меня воротами,

обращенными лицом к востоку, и стал измерять его кругом.

УПО: І скінчив він вимірювання внутрішнього храму, і випровадив мене в напрямі брами, що перед її в напрямі на схід, і зміряв те кругом навколо.

KJV: Now when he had made an end of measuring the inner house, he brought me forth toward the gate whose prospect is toward the east, and measured it round about.

16. Он измерил восточную сторону тростью измерения и [намерил] тростью измерения всего пятьсот тростей;

УПО: Він зміряв мірничою палицею східній бік, п'ять сотень палиць мірничою палицею навколо.

KJV: He measured the east side with the measuring reed, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

17. в северной стороне той же тростью измерения намерил всего пятьсот тростей;

УПО: Зміряв північний бік, п'ять сотень палиць мірничою палицею навколо.

KJV: He measured the north side, five hundred reeds, with the measuring reed round about.

18. в южной стороне намерил тростью измерения также пятьсот тростей.

УПО: Зміряв південний бік, п'ять сотень палиць мірничою палицею.

KJV: He measured the south side, five hundred reeds, with the measuring reed.

19. Поворотив к западной стороне, намерил тростью измерения пятьсот тростей.

УПО: Обернувся до західного боку, наміряв п'ять сотень палиць мірничою палицею.

KJV: He turned about to the west side, and measured five hundred reeds with the measuring reed.

20. Со всех четырех сторон он измерил его; кругом него была стена длиною в пятьсот [тростей] и в пятьсот [тростей] шириною, чтобы отделить святое место от несвятого.

УПО: На чотири сторони відміряв те. Мало воно мур кругом навколо, завдовжки п'ять сотень, і завширшки п'ять сотень, щоб відділити між святим та звичайним.

KJV: He measured it by the four sides: it had a wall round about, five hundred reeds long, and five hundred broad, to make a separation between the sanctuary and the profane place.